

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Viernes 8 de diciembre de 2017

SOLEMNIDAD DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

ANTÍFONA DE ENTRADA

Is 61, 10

Che renyhẽ porã ha torýgui Ñandejára imba'e porãgui!
Ha'e chemosãso haguére ha chemoingo tekojojápe.
Ajogua ku menarã oñemonde katéva terã tembirekorã
imba'e jeguágui henyhẽvape.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára, óuvo María Santísima angaipa'ÿre ko yvy ape ári
rembosako'i óga neporãva nde Ra'y peguarã,
ha rehechápype nde ra'y Hesukrístico omonótaha ore rehehápe,
nderehejái iky'a mba'evéichagua pecádope,
tomaña ore rehe ha ore avei toroġuahẽ ne rendape poĩ asy.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraitẽ,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha tapiáite.

PRIMERA LECTURA

Ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Génesis arandukápe oĩ háicha

3, 9-15. 20

Tupã Ñandejára katu ohenói upe kuimba'épe ha oporandu chupe:

Mamo piko reime?

Upe kuimba'e he'i:

Ahendu reguatáramo yvaty rupi ha akyhyje ajechágui opívo, upévore akañy.

Tupã oporandu chupe:

Máva piko he'i ndéve nde opivoha? Re'u piko ra'e upe yva ha'eva'ekue ndéve ani hagua re'u?

Upe kuimba'e he'i:

Kuña reme'ẽva'ekue chéve che irũrã, ome'ẽ chéve upe yva ha ha'u.

Tupã Ñandejára oporandu kuñáme:

Mba'e piko rejapo?

Ha'e he'i:

Mbói che mbotavýgui ha'u.

Upérõ Tupã Ñandejára he'i mbóipe:

Rejapo haguére kóva, ne añoite reikóta tymba jaheipýrõ, retyryryta reikóvo yvýre ha ne ñembyahýramo re'úta yvy. Kuña ndive romoingo vaíta, ha ñemoñare ne ñemoñare ndive.

Kuña ñemoñare ne akãre opyrũta, nde katu reha'ãta reisu'u ipytápe.

Kuimba'e ombohéra hambirekópe Eva he'iséva sy, opa yvypóra sýgui ha'e.

Lector: **TupãÑandejáraÑe'ẽ.**

Todos: **Tupã Ñandejára roguerohoryete ko ne ñe'ẽ.**

SALMO ÑEMBOHOVÁI

97, 1-4

R. Japurahéi Ñandejárape purahéi pyahu.

Pepurahéi Ñandejárape purahéi pyahu,

mba'e hechapyrã niko ha'e ojapo.

Ipyapy mbarete ha imarangatúgui

ipu'aka opa mba'ére, ipu'aka opa mba'ére. **R.**

Ñandejára ohechauka ipu'akaha opa mba'e rehe,

ohechauka niko ha'e hekojojaha.

Ndahesaráiri pe mborayhu

Teko jeroviaha Israel ndive guarã. **R.**

Opa ko yvy apére niko ojehecha
Ñandejára ipu'akaha opa mba'erehe.
Toropurahéi , toroñembo'e Ñandejárape,
Purahéi rory ha torovy'a. **R.**

SEGUNDA LECTURA

Ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ
San Pablo ohai vaekue Éfesoguape

1, 3-6. 11-12

Toñemomba'e guasu Tupã, Ñandejára Hesukrísto Túva. Cristo rupi niko ha'e ñande rovasava'ekue opaichagua jehovasápe yvágagui oúva reheve. Cristo rupi niko Tupã ñande poravova'ekue opa mba'e ojapo mboyve, jaiko hagua henondépe, chupe oñemboykeva'ekue ha imarã'ỹvaicha. Ha ha'e ñanderayhúgui, ymaite guive voi ñande poravova'ekue, ñande rereko hagua ta'ýra teéramo Jesucristo rupi, péicha ha'e ojaposégui ha oipotágui. Péicha ha'e ojapo, opa árape ñamomba'e guasu hagua Tupãme imborayhu tuichaitére, ha heseve ñande rovasa haguére Ta'ýra ohayhu etéva rupi.

Tupã péicha oipotágui, ha opa mba'e ojuhúva ojuhúgui ha'e oipota háicha niko ore poravova'ekue ymaite guive Cristo rupi, roiko hagua imba'e teévaramo. Ha'e niko oipotava'ekue ore raëvete roju rojerovia Cristo rehe, ikatu haguáicha opavave romomba'e guasu ipokatu tuichaite.

Lector: **TupãÑandejáraÑe'ẽ.**

Todos: **Tupã Ñandejára roguerohoryete ko ne ñe'ẽ.**

EVANGELIO

Ko`ágã Ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove
ha hemimbo'e San Lucas omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?

1, 26-38

Ha 6 mése haguépe, Tupã omondo hemimbou Gabriélpe peteĩ táva Galilea pegua hérava Nazarétpe. Upépe oiko María, peteĩ kuñataĩ marã'ỹ, ome'ëmava'ekue iñe'ẽ omenda haguã Josére, mburuvicha guasu David ñemoñare. Tupã remimbou oike pe María oĩháme ha he'i chupe: Roguerohory, nde Tupã rembiporavo! Ñandejára oĩ ne ndive.

María ipy'andýi opytávo, ha oñeporandu mba'énepa he'ise pe maitei upéva.

Tupã remimbou he'i chupe: María, ani rekyhyje, Tupã nde rerohory. Nde rye guasúta ha ne membýta, ha pe mitã rembohérata Jesús. Ha'e mba'e guasúta ha oje'éta hese: “Tupã Yvatetegua Ra'y”. Ha Tupã Ñandejára ojaopóta chugui mburuvicha guasu, ijypykue Davidcha. Ha'e oisãmbyhýta Jacob retã guápe opa árape guarã.

María oporandu pe Tupã remimboúpe: Mba'éicha piko ojuhúta upéva, ko che ndaikóiva gueteri kuimba'e ndive?

Tupã remimbou katu he'i chupe: Espíritu Santo oikéta nde pype, ha Tupã Yvatetegua pokatu oúta nde ári.

Upéva, pe mitã oútava oñembohérata Imarangatúva ha Tupã Ra'y. Isabel, nde rogaguáva, imembýta avei, iguãiguĩmáramo jepe. Pe kuña oje'eva'ekue ndaikatuiha imemby, ojaopóma 6 mése hye guasuha. Tupãme guarã ndaipóri ikatu' yva.

Aipórõ María he'i: Che, Ñandejára rembiguái. Tupã tojapo che rehe pe ere haguéicha. Ha upéi, pe Tupã remimbou oho.

Sacerdote o diácono: Ñandejára Hesukrístico Ñe'ẽ.

Todos: Ñandejára Jesucristo ndéve romomba'e guasu.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, taiporã ndéve ko sacrificio ñepysyrõ guigua roikuave'ětava ndéve, ko Tupãsy María árape, iñepyrũmby guive nderehejáiva iky'a mba'evéichagua angaipápe, ha avei iñembo'e rupi eheja rei oréve ore angaipa. Rojeyure ndéve Ñandejára Hesukrístico rupi.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Tupã Ñandejára, ko nde Ra'y Rete ha Ruguy ro'úvakena, taorepytyvõ ore pu'aka haguã pe teko kangy ohejava'ekue ore pype angaipa ypykue, upévagui niko reñongatuva'ekue Tupãsy Maríape iñepyrũmby guive. Rojeyure ndéve Ñandejára Hesukrístico rupi.

Traducido por el Equipo de Guaraní
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP
Versión Experimental